

Flamsi boubeke



FREDERIKSBERG
RECORDS



PRESS KIT
NEW REEDITION
OFFICIAL
NEW YORK

le chant des profondeurs



HAMSI Boubeker
Le chant des profondeurs

NEW REEDITION OFFICIAL
NEW YORK



CONTACT

Frederiksberg Records

c/o Andreas Vingaard

Frederiksbergrecords@gmail.com

Hamsi Boubeker

COMMUNIQUE

le chant des profondeurs

Since he began his career as a painter in the late eighties, the Brussels-based multidisciplinary artist Hamsi Boubeker has become known worldwide for bright, colourful and warm paintings. Artworks that convey the folklore and culture of his homeland Kabylia, a mountainous coastal region in northern Algeria, as seen through his eyes as a child. However, before he began exhibiting his life-affirming canvases in art centres, galleries and museums across Europe and North Africa, Hamsi's first love was folkloric music.

Between 1979 and 1988, he released a series of beautiful singles and albums, most notably *Le Chant Des Profondeurs* (The Song of the Depths), originally released on LP in 1988. Three and a half decades after it was originally released, Frederiksberg Records is happy to present the first official reissue of *Le Chant Des Profondeurs*. A heady concoction of Kabylia region Berber traditional music, "drinking songs, Irish music, Breton folk music and jazz," the eight songs Hamsi presents on *Le Chant Des Profondeurs* draw deeply from the Kabyle traditions the women in his family have kept alive for generations.

"It was necessary to produce this album, to make my music and the messages in the lyrics travel so that people discover all humans are alike," Hamsi explains. "*Le Chant Des Profondeurs* is an ode to freedom, peace and brotherhood."

A musician, storyteller, painter, writer and poet, Hamsi Boubeker was born on April 22nd 1952, in Bejaia, a small Mediterranean port city in Kabylia. Growing up during The Algerian War in a family of eleven children, he found solace in polyphonic singing and the multiculturalism of Bejaia. In 1963, after Algeria won independence from France, Hamsi became a chorister at the Bejaia music conservatory. He studied popular Kabyle, Andalusian and Arabic songs before heading to Algiers to further his education. In the Algerian capital, he learned to play the guitar, joined a youth choir, and perfected his yearningly romantic singing style.

After completing his studies and mandatory military service, Hamsi became an assistant to the renowned Algerian writer, anthropologist and linguist Mouloud Mammeri. While he was working for Mouloud, they travelled around the country collecting ancient folkloric songs, some of which would later inspire Hamsi's music. He also taught French in Algiers until 1979, when he travelled to Paris to record his first singles, 'Afus Deg Gfus' and 'Listiamar' for the Azwaw label. That year, he also visited Belgium for the first time and was immediately taken by how charming and welcoming the country was.

In 1980, he relocated there permanently, settling in Brussels. Five years later, Hamsi recorded his debut album *Chante Les Berbères de Kabylie* (Songs of The Berbers of Kabylia) and began to appear on numerous national radio and television programs. In the process, he helped introduce Belgium to his home country's beautiful and melancholic folkloric music, winning acclaim in the local press along the way.

Having experienced The Algerian War firsthand growing up, Hamsi became involved in the anti-racism movement in Schaerbeek, a multicultural Brussels neighbourhood. It was an era when extreme right-wing groups were very active in Belgium. Against that backdrop, Hamsi became involved in activism and regularly performed at concerts in protest against war, nuclear weapons and racism. In his words, "My songs are weapons that don't kill but bring life."

In 1988, Hamsi released his second album, *Le Chant Des Profondeurs*. That same year, he began his career as a painter, exhibiting for the first time in 1989 at Brussels' Charlier Museum. In the decades since, Hamsi has also written children's books, poetry and art catalogues and helped organise international solidarity projects, using his creativity to fight for peace and a better world. In 2008, he was commissioned to decorate the Lemonnier Metro underground tram station in Brussels and made an Officer of the Order of the Crown by the Kingdom of Belgium for his artistic and humanitarian work.

Fourteen years on, Hamsi continues to share his messages of peace, harmony, and tolerance as a painter, writer, poet, musician, and storyteller. In 2022, he has been preparing for a new art project titled *Les Mains de l'Espoir* (*The Hands of Hope*), which on completion, will make the Lemonnier Metro underground the only tram station in the world dedicated to peace.



May 1982 - Concert given in Amsterdam, Netherlands

Hamsi boubeker



le chant des profondeurs

M'RAHBA 6' 19"
Ahmed Oumaziz/ Hamsi Boubeker

LIBERTE 5' 06"
Meziane Rachid, Martin Nizet, Christian Moeds
Adaptation Bernard Lescolier
Music Hamsi Boubeker

LISTAAMAR 3'18"
Traditional/ Adaptation.: Hamsi Boubeker

ITTEBALEM 4' 13 "
Hamsi Boubeker/Hamsi Boubeker

TANESLITHE 4' 36 "
Ahmed Oumaziz/ Hamsi Boubeker

SINE LETYUR 4' 30"
Taourirt Hamid, Abdelli/ Hamsi Boubeker

TAFETE 4' 15"
Ahmed Oumaziz/ Hamsi Boubeker

ADRAR 3' 28"
Abdelli/Hamsi Boubeker

Hamsi boubeker : Vocal, guitar, percussion, synthesizer, voice
Debièvre Ariane : Flutes (transverse, Indian, Irish), ghaita, voice
Geoff Leigh : Tenor saxophone, baritone
Debièsme Pierrot : Electric guitar, acoustic guitar, mandolin, voice
Ongena Alain : Electric bass
Narcisse Pierre : Drums, congas, voice
El Afia Jalil : Bendir, darbouka, qarqabou, hajouj, tablas, voice

Sound recording : **Francis Delwell, Studio: D.E.S. Musicland - Brussels**

Mixing : **Hamsi Boubeker/ Mr. Studio Studio**

Artistic direction, arrangements : **Hamsi Boubeker**

Cover illustration : **Hamsi Boubeker, Michèle Craps**

Photo : **Christian Collignon**

Kabyle songs Algeria
Brussels May 1988



HAMSI Boubeker *Le chant des profondeurs*

The album includes eight songs inspired by Kabyle music.

It was necessary for HAMSI to produce this album, in Brussels, in 1988, in order to make travel its music which reminds us that it is in its harmony that we cultivate our differences.

Le chant Des Profondeurs is an ode to freedom, peace and fraternity.

And as the great Algerian writer Kateb Yacine said so well: "Here is another maquis of the song, HAMSI Boubeker. He has weapons that do not kill, but weapons that make you live.

An intoxicating mix of traditional Berber music from the Kabylie region, "drinking songs, Irish music, Breton folk music and jazz", the eight songs that HAMSI presents, through his album Le Chant Des Profondeurs, draw deeply from the Kabyle traditions that the women of his family have kept alive for generations.

The texts speak of freedom (THILELLI), hope (TAFETE), celebration (ITTEBALEN), encounters in diversity (M'RAHBA), freedom of opinion (ADRAR), and Kabylia, in general.

"Tafete" is a song that speaks of the promised hope of seeing a democratic, free and flourishing Algeria, which unfortunately, today, seems to be a utopia.

"Adrar" deals with prisoners of conscience, yesterday as today is a reality through oppressive countries.

The album has allowed him to occupy stages in Belgium and abroad, and to participate in many major festivals.

HAMSI Boubeker has contributed voluntarily with Oxfam, the League of Human Rights, UNICEF and several associations and NGOs, by singing during demonstrations against racism, nuclear power, for the defense of immigrants, the fight against injustice ...

The mass media, the television and written press gave him numerous broadcasts and articles in their columns.

With the official re-release by the New York firm Frederiksberg Records, Le Chant des profondeurs will be much more accessible to a very large public, throughout the world.



February 1981 - Recording studio " CAMEL " - Brussels - With René Goffard, ex percussionist of the philharmonic orchestra at LA MONNAIE, and Daniel Léon, famous sound recorder.



"FETE DE LA CITE" - Mouscron - October 1980 - Show broadcast on RTBF



1982 - Radio qui Chiffe

THE PRESS

Several press articles and television programs have devoted a favorable review, through their editions in Belgium (RTBF, BRT, TELE BRUXELLES, TV BRUSSEL, ...) and abroad (Algeria, Holland, Canada, Morocco, Syria, Tunisia, ...).

You can view many videos dedicated to the artist on his YOUTUBE channel. TV shows, video clips, reports...



During the shooting for the RTBF news, with the great journalist Jacques BREDAL

A la fête du 1er mai du Parti Ouvrier Socialiste

Hamsi Boubeker : un berbère de chez nous

Il y aura de la musique, à l'Ancienne Belgique le 30 avril. Hamsi Boubeker viendra, avec ses musiciens, nous dire dans une langue que nous ne parlons pas, des choses que nous comprenons fort bien ...

Première question, peu originale : qui es-tu, d'où viens-tu ?

Je suis un Berbère. Je suis né en Kabylie, une région d'Algérie, à Bejaïa (Bougie). C'est une ville qui a d'ailleurs une vieille tradition culturelle et musicale. Je suis né en avril '52, en pleine guerre d'indépendance. Nous étions douze enfants, et mon père travaillait dans les mines ou au port. Avoir des pommes de terre à table, c'était une fête. En plus de la misère, il y avait la guerre, la mort quotidienne. Nous autres, enfants, nous ne comprenions pas pourquoi on se tuait, mais nous savions ce qu'était la mort : elle frappait dans notre famille.

J'ai été influencé par trois cultures. Bien sûr, la culture arabo-musulmane, mais aussi la culture française : à l'école, j'apprenais l'histoire ou les chansons de France. Et à la maison, dans les jupes de ma mère, je l'entendais exprimer ses joies et ses chagrins dans la langue berbère. La langue et les chants, car elle chantait beaucoup.

A l'indépendance, j'ai enfin pu me balader sans danger dans ma ville... et y découvrir un conservatoire traditionnel. Je l'ai fréquenté pendant six ans. Mais c'est à Alger, pendant mes études, que j'ai découvert le chant choral, les partitions, le solfège, la coopération entre musiciens, le respect mutuel que cela implique. (Note : c'est une atmosphère que Boubeker apprécie vraiment, puisqu'aujourd'hui devenu bruxellois, il participe assidûment aux activités d'une chorale de Saint-Josse !).

Quand as-tu commencé à écrire tes propres chansons ?

J'avais un peu plus de vingt ans. Je les ai chantées en France, en Angleterre. Les gens m'y disaient « Tiens, cela ne ressemble pas à de la musique arabe », parce que souvent, tout ce qu'ils connaissent, c'était la grande chanteuse égyptienne Oum Kalsoum. Mais rien qu'en Algérie, il y a tout un trésor musical, très divers : les musiques de Kabylie, des Aurès, du Sud... Même là-bas, les gens ne connaissent pas cette richesse. La musique kabyle, on m'en dit parfois : « Cela fait penser à la musique grecque, ou à la musique bretonne ! ».

Je suis « monté » en France, j'ai voyagé en Belgique, je n'ai pas pu rentrer en France à cause des lois



Le 21 mars à la Maison Internationale de Gembloux ; le 24 à la Maison Jeunes de Forest ; le 31 à Liège au gala Ecolo ; le 4 avril à Liège, Emulation ; le 7 à Bruxelles au Botanique ; le 21/4 à la fête tunisienne Maison Haute à Bruxelles. Et bien sûr, le 30 avril à l'Ancienne Belgique. Hamsi Boubeker a produit un disque que vous pouvez trouver dans les magasins Oxfam ou chez Media-Animation, 32 rue de la Caserne, Bru-

Stoléru... alors je me suis installé en Belgique et j'ai commencé à donner des concerts. C'était en 1960.

Où jouais-tu ?

J'ai joué dans énormément de fêtes de solidarité, anti-racistes, anti-fascistes... Souvent, on me disait : « Hamsi, on n'a pas un sou, mais c'est pour la cause », alors je jouais gratuit, ou pour un cachet dérisoire. Cela m'a joué des tours, car en tant qu'indépendant, j'ai des sommes à payer, que j'aie joué gratuit ou pas. Aujourd'hui encore, je n'ai pas de chez moi, j'ai un toit grâce à la solidarité d'amis.

Dans ces fêtes, je touchais un public beaucoup plus belge que maghrébin, parce que les immigrés viennent peu nombreux à ces fêtes, la plupart du temps. Ils restent dans leur propre univers culturel. Mais quand on leur propose quelque chose qui leur est destiné, là ils viennent. Par exemple, lors d'un festival des cultures minoritaires qui s'est déroulé récemment à l'Ancienne Belgique, à Bruxelles. Là, ils ont l'impression de redécouvrir quelque chose qui leur appartient.

Et puis j'ai subi un grand choc, très

THE BELGIAN ECONOMIC JOURNAL - Avril 1987

Le poids des notes

Hamsi Boubeker est arrivé par hasard en Belgique. Depuis 1978, il y joue sa musique, ou plutôt celle de son pays. Avec succès.

Hamsi Boubeker est né en 1952 à Bejaïa. Dans la vie quotidienne de sa famille, au sens africain du terme, les femmes sont omniprésentes. Les hommes sont à la ville pour le travail et l'indispensable argent ! Au milieu de cette assemblée féminine, Hamsi vit entouré de chants, de danses, d'histoires racontées par les grand-mères qui les ont elles-mêmes apprises des aïeux. La guerre d'indépendance limite l'horizon de l'enfant à ce cercle plus ou moins restreint. Quelle richesse pourtant dans cette culture !

En 1962, l'Algérie naît. Le choc ! A dix ans, Hamsi découvre, sinon son pays, tout au moins la ville et ses environs. Bejaïa abrite un conservatoire de musique traditionnelle. Pour le jeune garçon, c'est la rencontre, avec de grands maîtres, de la richesse musicale : « Nous allons deux heures par jour au conservatoire. Cent-vingt minutes seulement pour tout ce qu'il y avait à découvrir ! Il y apprend le chant kabyle, andalou, populaire. On lui enseigne la maîtrise de la voix.

En 1968, la quête du baccalauréat l'amène à Alger. Son lycée possède heureusement une chorale dont, bien sûr, il fait tout de suite partie. Pour la première fois, c'est le contact avec la scène, avec le public : « J'ai découvert alors le chant polyphonique inconnu dans la musique traditionnelle ainsi que la lecture d'une partition ».

Hamsi Boubeker se lance à corps perdu dans l'aventure de la Chorale Polyphonique d'Alger : « Cet ensemble était composé d'étudiants algériens et de coopérateurs français. Notre but était de créer un véritable répertoire algérien de chants polyphoniques ».

En 1974, la chorale représente l'Algérie aux célèbres Chorales de Vézou-la-Romaine en



H. Boubeker

France : « Nous avons déjà souvent chanté en public mais ce fut une double révélation. Pour nous tout d'abord avec l'émotion intense que procure une prestation devant 6.000 personnes. Pour le public ensuite qui approchait pour la première fois la chanson algérienne ». Hamsi chante également en solo à cette occasion. De plus en plus, la musique est sa vie. Il compose régulièrement, dirige sa propre chorale et se produit encore en Europe avec la Chorale Polyphonique.

En 1976, appel sous les drapeaux pour un service de 24 mois : « J'ai été affecté dans une caserne du Sud du pays. Avec d'autres fous de musique, nous avons créé un groupe vocal et instrumental qui a fait la tournée des casernes algériennes ».

Après quelques mois, son service devient civil : il est muté au Centre de Recherche d'ethnomusicologie dirigé par un grand écrivain algérien, Bouloud Mameri : « Les archives du centre sont d'une richesse fabuleuse. J'y ai puisé une multitude de bandes sonores qui m'ont permis un grand voyage musical. En plus, j'ai effectué de nombreuses mis-

sions dans le Sud pour enregistrer les chants spontanés lors des fêtes. C'est alors que la diversité de nos musiques m'est apparue clairement ».

Deux ans plus tard, il part en France pour enregistrer une cassette. Par accident il vient en Belgique. Neuf années plus tard, il y vit toujours ! « Votre pays a été une véritable révélation. A Bruxelles par exemple, on voit le ciel et il n'y a pas trop de monde. Dans la capitale belge, Hamsi ne connaît personne : « J'ai été accueilli par une dame extraordinaire, M^{me} Jacqmain, qui m'a intégré à sa famille ».

Au début, il joue ci-et-là, tout seul avec sa guitare. Au fil des représentations, il attire l'attention. La radio passe sa musique, les journaux lui consacrent des articles. En 1981, il sort, à compte d'auteur, son premier album exclusivement produit en Belgique. Il forme un groupe avec des musiciens professionnels belges : « Tout en gardant ses racines kabyle, ma musique a ainsi acquis une plus grande internationalité ».

En 1985, il réalise un album de contes pour enfants et de musiques folkloriques : « Un succès, surtout auprès des enseignants belges qui, pour la première fois, possédaient du matériel sonore pour initier leurs élèves à la culture arabe ».

Depuis lors, Hamsi Boubeker travaille beaucoup. Entre la composition de chansons, l'écriture d'un livre de poèmes illustré par lui-même, les premières démarches vers la France et les Pays-Bas, il a encore trouvé le temps de réaliser, en collaboration avec des artistes belges, un 45 tours de chansons d'enfants au profit de l'Unicef. Conclusion : « Je reste en Belgique, c'est le cœur de mon pays, c'est un tremplin exceptionnel ».

DISQUE

"Le chant

des profondeurs"

C'est au plus profond de sa mémoire que Hamsi Boubeker est allé chercher son inspiration. Toute son enfance a été bercée par le chant des femmes. Kabyle originaire de Bejaïa en Algérie, il a 13 ans lorsqu'il entre au Conservatoire. Son intérêt pour les chants du monde entier, il le découvre en faisant partie de la chorale "A cœur joie". Pendant son service civil qu'il fait dans le sud algérien, il se consacre à la recherche de la musique ethnique. Il en étudie les rythmes et il compose en s'inspirant du folklore. En 1979, Hamsi se rend en France où il enregistre une cassette. Le délai de son visa ayant expiré, il passe en Belgique : il y est toujours.

Son premier concert belge, il le donne à Wavre. Le public est étonné mais pas indifférent. D'autres concerts suivront, des concerts de solidarité pour la plupart. Enfin, en 1980 sort son premier album consacré à la Kabylie et au sud algérien. Après un recueil de poésies et de dessins, sortira un disque de contes bientôt suivi d'un 45 tours au profit de l'UNICEF. Avec son groupe composé de trois Belges, d'un Marocain et d'un Anglais, il tourne à l'étranger.

Mais le troubadour se double aussi d'un peintre naïf. Pour lui, la musique, la peinture et l'écriture, c'est avant tout des couleurs.

Avec ce dernier album, Hamsi offre plus de compositions tout



en gardant les rythmes propres à son pays natal. Ainsi le morceau intitulé "M'Rahba", qui signifie "bienvenue", commence comme un chant traditionnel et se termine en jazz.

Avec "Ittebalen", il rend hommage aux troubadours qui animent les fêtes. Formés de trois tambours et d'un joueur de raïta (clarinette), ils accompagnent par exemple la mariée chez son époux. Et c'est un chant nostalgique car les Ittebalen disparaissent, eux aussi. "Le chant des profondeurs" par Hamsi Boubeker avec l'aide du Ministère de la Communauté Française.

Libelle :
Decembre 1988

HAMSI BOUBEKER

Le Chant Des Profondeurs CDM 03

Hamsi Boubeker is a Kabyle musician from Algeria now resident in Belgium after a period in Paris. His album, made with the help of one Moroccan, one English and several Belgian musicians, suffers severely in the wake of Carte De Séjour's. Once again, it mixes traditional Arabic instruments with Western, but the whole thing conveys an air of blandness and, particularly where percussionists are involved, a limpness comparable with much second-string European 'folk rock'. The letter accompanying the album states that he sings about important themes, but unfortunately there is little information on the fairly cheap, hand-written

cover. For modern Kabyle music, look to Globestyle's excellent Ahcene Adjroud release which we reviewed recently.

Folk Roots u.k.
1988
An gloteene.

Hamsi Boubeker danst op zijn berbers

NU het danslustige volkje alsmaar vaker wordt meegesleurd door de opzwepende tonen van "raï" en andere Noordafrikaanse geluiden zou de muziek van Hamsi Boubeker, een Algerijn die al tien jaar in Brussel woont, wel eens voor de eerstvolgende verrassing kunnen zorgen. Zijn recente eipee "Le chant des profondeurs", bevat meerstemmige berberliederen uit de landstreek Kabylie, maar dan in versies die enigszins aan de moderne tijdsgeschiedenis zijn aangepast. Boubeker heeft, naast een Marokkaan, ook nog 3 Belgen in zijn groep, zingt over vrijheid en (kulturele) onderdrukking en schrikt er niet voor terug om een paar snuifjes jazz en funk doorheen de ritmische Maghrebsaus te mengen. Volksmuziek in een elektrisch jasje dus: vanavond om 20.00 u mee te maken in Zaal Vooruit te Gent.(da)

Randy Newman uitverkocht

HET concert van Randy Newman in De Warande is uitverkocht. Het is dus onnodig zonder ticket naar Turnhout af te zakken. Waar wel nog plaats is, is op Brugges Festival, alwaar Manos Hadjidakis concertteert, met in zijn voorprogramma het Nicuwzeelandse trio Marion Arts Mahinaarangi Tocker en Robbic Laven. Onverwacht bezoek in Brugge is dus wel mogelijk.

De Rozen
4/02/89



RIVOLI Hall - Utrecht - Netherlands



Floreffe Festival - July 1979



Gant festival



Ypres festival - Belgium

FULL BIOGRAPHY

1963

Student at the traditional conservatory of Bejaïa as a chorister. With the master Sadek EL BEJAOUÏ, he gets acquainted with the Andalusian, Kabyle and popular Arabic repertoire.

1967-73

- Certificate of Elementary Primary Studies.
- Leaves for Algiers to continue his studies and discovers polyphonic singing.
- Chorister, then choirmaster. Knowledge of an international repertoire.
- Takes courses to become a teacher at the Institut de Formation Pédagogique of Algiers.

1973-75

- Participates in a training course for choir leaders, organized by the National Institute of Music in Algiers.
- Teaches French in Algiers.
- First single "Houria-Nejma".
- Creates a choir with the great writer KATEB Yacine.
- Performs his songs with his choir in France (choralies de Vaison-la-Romaine), then in England (Europa Cantat).
- Participates in the 1st degree choirmaster training course organized by the Mouvement A COEUR JOÏE in Carpentras (France).

1976-78

- Does his military service by directing the musical group of the barracks.
- Then transferred to civilian service at C.R.A.P.E. (Center of anthropological, prehistoric and ethnological research), as assistant ethnomusicologist with the writer Mouloud MAMMERÏ, he participates in various missions where he collects on the ground the folk songs of various regions of Algeria. He creates a group and gives some concerts.

1980-81

- Leaves Paris to go to Brussels where he settles. Beginning of a big tour alone, then with musicians. Participates in numerous radio and TV shows. The press dedicates several articles to him.

1982

- Records and self-produces a new album "Tameyra di tgararin".
- Militates in the "Front-Anti Raciste" of Schaerbeek.
- Participates in a hunger strike, in solidarity with the non-registered, of the commune of Schaerbeek.
- Gives numerous concerts during anti-nuclear and anti-racist demonstrations, as well as during the great movements for peace.

1983-84

- Reforms a group with musicians of various origins and renews its music while preserving the authenticity of the Kabyle music.
- He presents his new show by giving numerous concerts in Belgium, France, Holland and later in Switzerland.

1985-86

- Records and self-produces a new album Contes berbères de Kabylie proposed by HAMSI, in French version - Belgium.
- Participates, with the title of Liberty, in a compilation of a 33 T - R.T.B.F

1987-88

- Realizes and self-produces an album Le Chant des profondeurs.
- Produces for the benefit of UNICEF, within the framework of the international year for the peace, a booklet / 45 T, "If you want the peace prepares the childhood".
- Gives many concerts of his new show in Belgium, Holland and Germany.
- Edition of a tale by Le vieux, l'enfant, et la canne, published by CASTERMAN.

1989

- Realizes the music of the Documentary KATEB Yacine, Love and the revolution, produced by the C.B.A.
- Participates in numerous television programs which will devote several reports to him.
- His painting enchants and he participates in numerous exhibitions.
- First prize of the Museum at the International Competition organized by the Museum of Naive Art of Lasne, in November 89.
- Continues to give concerts both in Belgium and in Holland.

1990

- Collaborates with the Charlier Museum (Brussels), until 1994, as co-organizer of cultural events.
- Gives many concerts.
- Composes the music for the documentary Territoire de la mémoire, produced by the French Community.

1991

- Gives concerts.
- Publishes a book of stories in French and Dutch with E.P.O.

1992

- Exhibits in Brussels and Paris.

1993

- Exhibits in Brussels, London and Paris.
- Publishes a book of stories Itouma et la forêt trahie at L'HARMATTAN in Paris.

1994

- Publishes with OXFAM a calendar and greeting cards with the reproduction of his works for the benefit of projects in Third World countries.
- Publishes a book of art and poetry "Empreintes" (edition Le Flambeau).
- Exhibits in Belgium and France.
- Organizes several exhibitions for young painters.
- Prepares a big international project "les mains".
- Beginning of the operation "Hands of Hope": itinerant exhibition with workshops for children, Brussels, Mol, European Parliament of Strasbourg, and Soignies which dedicates to him in the Art Center two exhibitions "Hands of Hope" and "Women of my childhood".

1995 - 96

- Founded AFOUS asbl to support his project Hands of Hope.
- Was appointed director of AFOUS asbl.
- Organizes and co-organizes most of the Hands of Hope exhibitions.
- Beginning of the operation Hands of Hope: travelling exhibition with workshops for children, Brussels, Mol, European Parliament of Strasbourg, and Soignies which devotes to him at the Art Center two exhibitions Hands of Hope and Women of my childhood.

1997

- Exhibits at the International Center in Brussels.
- Exhibits at the Town Hall of Schaerbeek.
- Exhibits at the Maison de la Laïcité in Charleroi.
- Exhibits at the Art Center of Emmen (Netherlands) on the theme of the Kabyle woman.
- Leads several workshops in schools, youth centers, homes for the elderly, centers for the disabled, prisons...
- Collects handprints, in more than fifty countries, of personalities of the political world, the cultural world, the Nobel Peace Prize.
- The press devotes several articles and reports to him.

1998

- Signs a contract with the Ministry of Transport of the Brussels-Capital Region, for the realization of three large frescoes representing his works on the hands in the Lemonnier metro station.
- Publishes postcards at AFOUS.
- Exhibits Les Mains de l'Espoir, jointly at the Ministry of the French Community of Belgium, at the Musée d'Art Spontané, and at the Maison du Savoir a.t.d. Quart-Monde.
- Exhibits in Antwerp at Oude Badhuis.
- Exhibits in Paris Femmes de mon enfance, at the Algerian Cultural Center.

2000

- His project Hands of Hope receives from UNESCO the label from UNESCO as a "Flagship Action for the Culture of Peace".



August 79 - amphitheater of Vaison La Romaine - 8e Choralies

- Realizes with the Commune of Schaerbeek a big exhibition *Le Voyage de l'Espoir*.
- Composes the song *Rêve de lumière*, for the Millennium celebration in Notre Dame des Champs.
- Realizes in the visiting room of the prison of St-Gilles "The Wall of Hope" with works realized by prisoners and their children.
- Participates and leads several workshops on the theme of peace.
- Participates and exhibits, at the 6th World Conference of Peace Educators in Paris, his international project "Hands of Hope".
- Leads several debates and painting workshops in several schools and other institutions on the theme of peace and respect for others.
- Meeting with the painter FOLON, who will sponsor the international operation "Hands of Hope".

2001-02

- Composes and co-writes *Les Mains de l'Espoir*, a hymn for peace sung by children, in Romans (France).
- Exhibits at the *Maison de l'Art Actuel des Chartreux* in Brussels.
- Realizes the *Fresco without borders* (25x2m), dedicated to the undocumented, in collaboration with several associations.
- Within the framework of his international operation, *The Hands of Hope - Peace through Respect for Cultures*, he launches an international appeal and organizes the celebration of the *World Day for Peace*, on September 18.
- Dedicated himself to organizing a trip to the UN with a delegation of children from countries at war, to meet with Mrs. ANNAN.

2003-04

- Organizes the celebration of the *World Day for Peace* in Algeria, on September 21, at the *Regional Theater of Bejaïa* (exhibition, drawing workshops, radio programs...).
- Exhibits within the framework of the illustrators of the Arab world at the *Institut du Monde Arabe* (France, Paris), then at the *Center of Contemporary Art* (Spain, Seville).

2005-06

- For reasons of health, HAMSİ resumes with difficulty the creation of new works and begins to learn the use of graphic software that he will use later in the renewal of the setting in images of his works, *The Hands of Hope*, in the *Lemonnier metro station*.

2007

- Presentation of his works on the walls of the *Lemonnier pre-metro station*. On the occasion of the transformation of this infrastructure, a new image of these drawings on enamelled sheet metal will be realized. The 213 illustrated modules will be placed for the inauguration scheduled for May-June 2008.
- Exhibits his works *HAMSİ, Art and Life*, in Brussels (*Maison de la Francité* then at the *European Parliament* in Brussels), in Paris, at the *Algerian Cultural Center* then at the *Cultural Center of Jette*.

2009

- Official inauguration of the *Lemonnier metro station*, illustrated by his works.
- Presentation in preview in the presence of the Minister of Culture, *Fadila LAANAN* of the art film *Une empreinte de la vie*, dedicated to the artist and directed by *Yves Gervais* and *Stéphanie Meyer*.
- Receives the high distinction of Officer of the Order of the Crown from the Minister of Culture *Fadila LAANAN*.

2010

- March, participation in the *International Festival CINERAIL* in Paris of the art film dedicated to HAMSİ, *An imprint of life*, by *Yves Gervais* and *Stephanie Meyer*.
- May, exhibition of his recent works, *La Terre est mon village*, at the *Algerian Cultural Center* in Paris. On this occasion, the art film *Une empreinte de la vie* by *Yves Gervais* and *Stéphanie Meyer* is projected.
- Publishes the catalog *La Terre est mon village*, recent works on canvas.

- Edited the catalog *La Terre est mon village*, recent works on canvas.
- Publishes the catalog *Les Mains de l'Espoir* (French/English) about his work in the Brussels metro *Lemonnier*.

2011

- June, exhibition at the *Cultural Center Schungfabrik* in *Kayl*, Grand Duchy of Luxembourg.

2012

- January/February, exhibition at the *House of Cultures of Saint-Gilles* in Brussels.
- May/June, exhibited at the *Palais de la Culture d'Alger - Galerie Baya*, Algeria.
- June, the artist's native city pays him a great tribute, on June 22, 2012, during a ceremony organized by Mr. *Omar FETMOUCHE*, director of the *Regional Theater MALEK BOUGUERMOUH* of *Bejaïa*.

2013

- Publishes a book of art and poetry with *Nadia Agsous*, *Reminiscences*, *Marsa editions - Paris*.
- February, exhibits at the *Groot Eiland Workshop* in Brussels.
- May, decorated "Knight of the Order of the Belgian Cross" as a token for services rendered to the community. An honorary title that was given to him by the *Royal Philanthropic Society of the Medalists and Decorated of Belgium*.
- September, exhibits in the framework of "EXPO Artworld" - *Les Caves*, Brussels.
- May, exhibits his works at the *Regional Theater of Bejaïa - Algeria*.

2014

- Publishes a book/CD "*Kabyle tales of my childhood*".
- Self-produced - *Cordon Musical asbl*
- February, exhibits at the *City Hall of Paris*, as part of the "20th *Maghreb des Livres*".
- May, exhibits his works at the *Gallery "ART COMPAGNY"* in Brussels.
- 2015**
- Exhibits his works "*Paroles Tissées*" at the *Schungfabrik* in *Kayl*, Grand Duchy of Luxembourg.
- Receives the "Honorable Mention" of *Chelsea International Fine Art Competition* from *New York*".

2016

- March, exhibits his works "*The Earth is my village*", at the *Museum Charlier* in Brussels, and receives the title of "Honorary Citizen" of *Saint-Josse-ten-Noode*.
- April/May, exhibits his works "*The Earth is my village*", at the *Orangery of the Castle of Sucy-en-Brie*, in France.

2017

- April, exhibits her brand new collection "*Motifs Tissés*" Canvas inspired by Berber motifs from *Kabylia*, at the *Algerian Cultural Center* in Paris.
- May/June, exhibits her new works from her collection "*The Earth is my village*", at the *Fédactio Gallery*, in Brussels.

2018

- March/June, exhibits her collection "*Motifs Tissés*", paintings inspired by *Kabyle motifs*, at *The Black Wall* in Brussels.
- July/August, exhibits his collection "*The Earth is my village*", at the *Palais de la Culture d'Alger* at the gallery "*Baya*" in *Algiers*.

2019

- April/May, Exhibits his collection, "*La Terre est mon village*", at the *Médiathèque Intercommunale de Longwy* in France.
- September, was appointed as Member of the *International Jury* for the contest, *PEACE*, the contest of the youth in the service of *Peace*, 2018/2019 edition, *France Television* and *Unesco*.
- October/December, exhibits his collection, "*La Terre est mon village*", at the *Flemish Cultural Center of Forest* in Brussels.

2020-2021

- Produces a whole new collection of new works, acrylics and Indian ink on paper, during the entire period of confinement. Scenes of confined families, inside their thatched cottages, scenes at the Moorish bath, as well as a collection of more than twenty works around the hand.

2022

- Signs a contract with *New York-based Frederiksberg Records, LLC*, for the official reissue of his former LP "*Song of the Deep*".
- Signs a contract with the direction of the *Public Transport Infrastructure - Brussels-Capital Region*, for the design and execution follow-up for the reintegration and extension of the existing work *LES MAINS DE L'ESPOIR*, with brand new color works in the *TRAM LEMONNIER station*.
- May, Exhibits his works at *Espace Art Gallery*, in Brussels.

DISCOGRAPHY

- *Si tu veux la paix prépare l'enfance*, livret /45 T au profit de l'Unicef, 1988, Belgiqsue.
- *AFUS DEG FUS*, cassette - *Azwaw*, 1978, France.
- *Ad-Yidir 45T* - *Azwaw*, 1978, France.
- *CCNAN-UZEMUR 45T* - *Azwaw*, 1978, France.
- *HAMSI Boubeker*, chante les *Berbères de Kabylie*, 33T - *Auto-Production*, Belgique.
- *Contes betbères de Kabylie*, par *HAMSI Boubeker* – 33 T - *MEDIA ANIMATION*, 1992, Belgique.
- *Le chant des profondeurs*, 33T - *Auto-Production*, 1995, Belgique.
- *Houria 45T* – *Algérie*.
- *Tamegra dit gurarin*, cassette - *Editions Berbères*, France.
- *Radio néerlandaise*, Hollande.
- *Contes kabyles de mon enfance*, CD en version française – *Cordon Musical asbl*, 2014, Belgique.

HAMSI Boubeker has also composed the music of the documentary "*Love and Revolution*" film on the life of *Katab Yacine*, and produced by the *C.B.A*.

He also composed the music for the film "*Une empreinte de la vie*", produced by the *CVB*, for the documentary "*Le terroire de la mémoire*", produced by the *Ministry of the French Community of Belgium*, as well as for several tales for children.



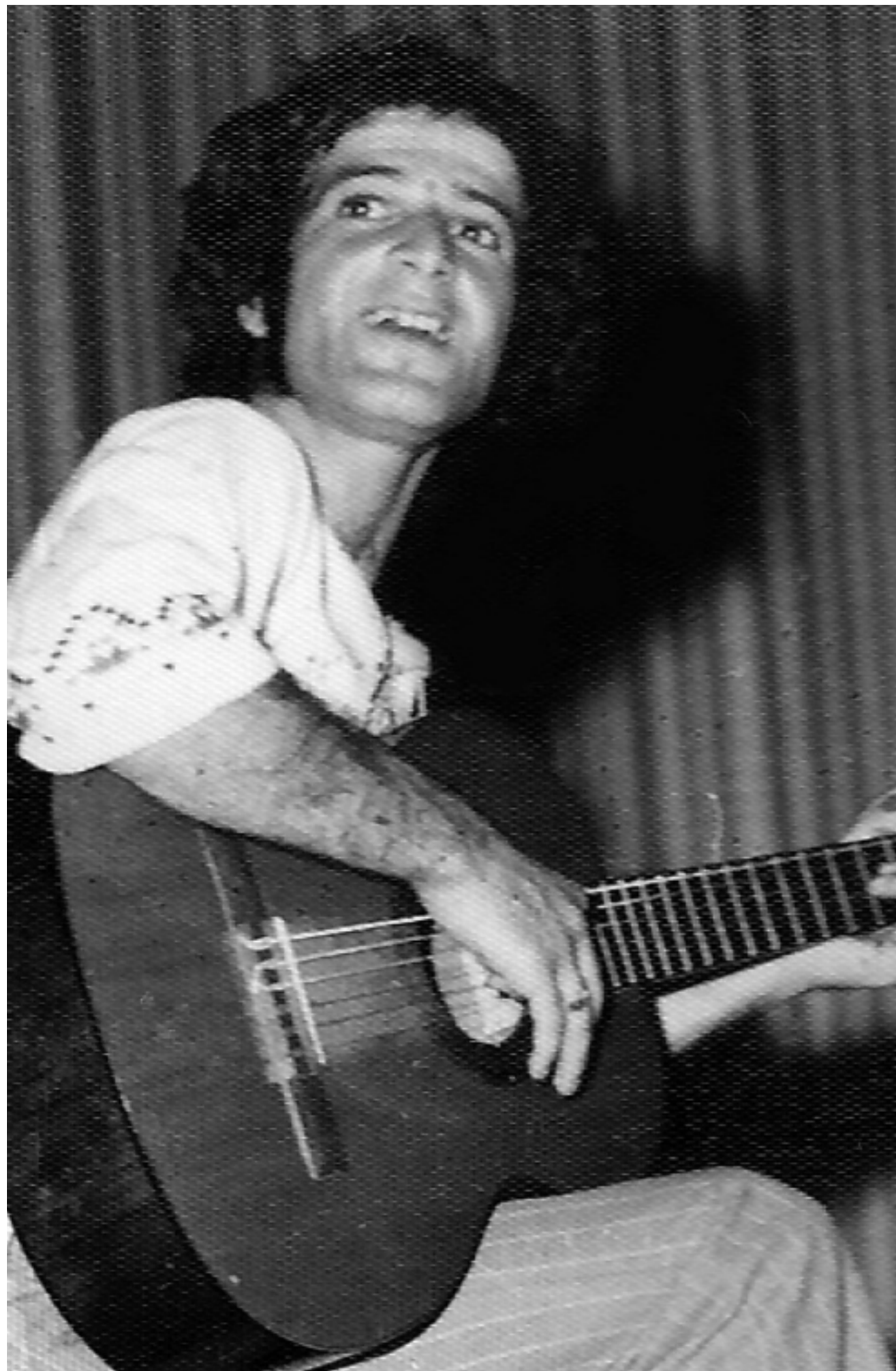
HAMSI Boubeker, chante les *Berbères de Kabylie*, 33T - *Auto-Production*, Belgique.



Ad-Yidir 45T - *Azwaw*, 1978, France.



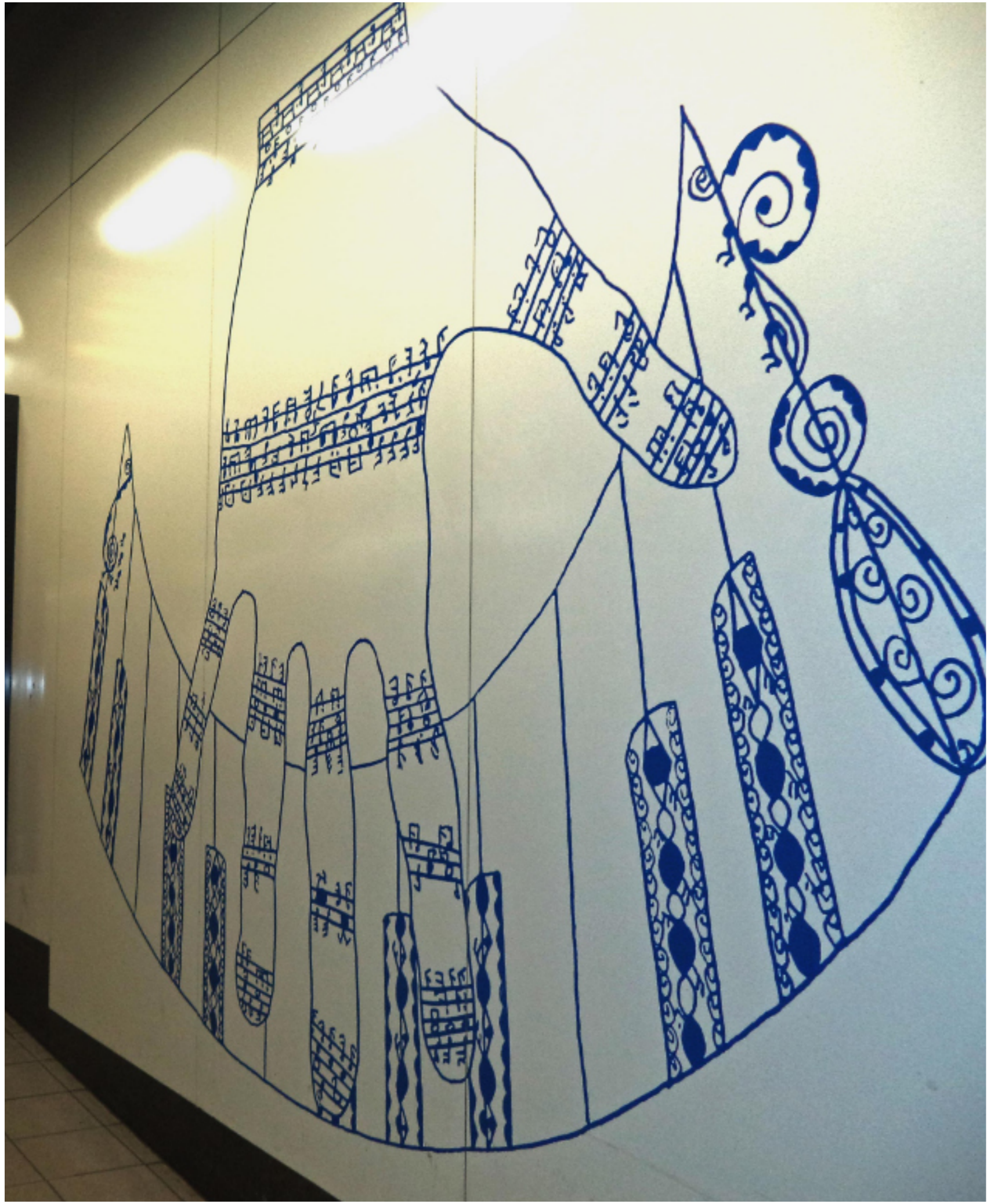
« Si tu veux la paix prépare l'enfance », livret /45 T au profit de l'Unicef, 1988, Belgiqsue.



August 1972 - Nyons - France



July 1976 - Europa Canta International - Leicestershire - United Kingdom



2009 - Works of HAMSİ Boubeker - STATION TRAM Lemonnier - Brussels

Hamsi Boubekeur le chant des profondeurs



FACE A

- 1 TANESÛTHE. *Quête* 4'36"
(Almed Aumaziz / Hamsi Boubekeur)
- 2 SINE LETYUR. *Deux Colombes* 4'30"
(Camixit Hamid, Abdelli / Hamsi Boubekeur)
- 3 TAFETE. *Esprit* 4'15"
(Almed Aumaziz / Hamsi Boubekeur)
- 4 ADRAR. *La Montagne* 3'28"
(Abdelli / Hamsi Boubekeur)

FACE B

- 1 M'RAHBA. *Bienvenue* 6'19"
(Almed Aumaziz / Hamsi Boubekeur)
- 2 LIBERTE. 5'06"
(Bejjane Raclid, Martin Lizek, Christian Loredi)
Adaptation : Bertrand d'Escobier.
Musique : Hamsi Boubekeur.
- 3 LISTAAMAR. *Le Colonialisme* 3'18"
(Traditionnel / Adapt. : Hamsi Boubekeur)
- 4 ITTEBALLEN. *Les Joueurs de tambour* 4'13"
(Hamsi Boubekeur / Hamsi Boubekeur)

Hamsi Boubekeur : clout, guitar, percussion, synthétiseur, voix.
 Delphine Ariens : flûtes traversière/indienne, glocke, voix.
 Geoff Leigl : sax ténor, baryton.
 Delphine Pivrot : guitare électrique, acoustique, mandol, voix.
 Olympe Alain : basse électrique.
 Nadejda Perru : batterie, congas, darbuka.
 El Afa Jalil : kerdj, darbuka, qargabou, lajoui, tallas, voix.

Plus de son : Francis Delwell. Studio : S.E.S. Musicland
 Mixage : Hamsi Boubekeur / Jax. Sound Studio
 Direction artistique, arrangements : Hamsi Boubekeur.
 Illustration : Hamsi Boubekeur. Michèle Craps.
 Photo : Christian Collignon.

CONTACT : Frederiksberg Records - c/o Andreas Vingaard

Frederiksbergrecords@gmail.com